



Drachenflotte
Chiemsee
Starnberger See



100 JAHRE CHIEMSEE YACHT CLUB

Chiemsee Yacht Club e.V.,
Seglerweg 9,
83209 Prien am Chiemsee,
Tel: +49 (80 51) 25 59
Fax: +49 (80 51) 6 30 97
E-Mail: info@cyc-prien.de
Internet: www.cyc-prien.de

Münchner Yacht Club e.V.,
Possenhofener Straße 65-67,
82319 Starnberg,
Tel: +49 (81 51) 128 95
Fax: +49 (81 51) 128 01
E-Mail: info@myc.de
Internet: www.myc.de

Ora

Bali

Peler

Lago di Garda

Vent de Mut

www.via4.com

Hans-Detmar Wagner Cup

of the German Dragon Association
17. to 19. October 2013
at Lake Garda/Italy

Wanderpreis des Deutschen Drachengeschwaders
17. bis 19. Oktober 2013
am Gardasee/Italien

AUSSCHREIBUNG / Notice of Race

Hans-Detmar Wagner Cup of the German Dragon Association 2013

Preface	The official language of the regatta is English. In the event of a conflict between the English and the German text of this notice of race or of the subsequent sailing instructions the English text shall prevail.
Vorbemerkung	Die offizielle Sprache dieser Veranstaltung ist Englisch. Bei Widersprüchen zwischen dem englischen und dem deutschen Text dieser Ausschreibung oder der anschließenden Segelanweisungen gilt der englische Text.
Organizing Authority	The Chiemsee Yacht Club (CYC) in co-operation with the Muenchner Yacht Club (MYC) and the German Dragon Organization is pleased to invite all interested Dragon sailors to take part in the races for the Hans-Detmar Wagner Cup 2013 at Lake Garda/Italy. The yacht club Circolo Vela in Torbole (CVT) / Lake Garda is authorized to implement the series.
Veranstalter	Der Chiemsee Yacht Club (CYC), der Münchner Yacht Club (MYC) und das Deutsche Drachengeschwader, laden alle interessierten Drachensegler sehr herzlich zum Hans-Detmar Wagner Cup 2013 am Gardasee ein. Mit der Durchführung beauftragt ist der Yacht Club Circolo Vela (CVT) in Torbole / Gardasee.
Trophy	The Hans-Detmar Wagner Cup is a challenge trophy which will be awarded finally to the helmsman who has won the trophy for 4 times (regardless if consecutive or not). The trophy shall be held yearly according to the determination of the preceding annual general meeting of the German Dragon Association. In 2013 the Cup shall be awarded to the helmsman of the yacht with the lowest score after a maximum of 7 races. If less than 4 races can be sailed the trophy shall not be awarded. If 5 or more races can be sailed then one result will be discarded. If only 4 races can be sailed all results shall count. The trophy shall be held by the winning helmsman until the subsequent issue of the Hans-Detmar Wagner Cup. In addition the winning helmsman receives a memento which he may keep. The winner commits himself to ship the Hans-Detmar Wagner Cup at his costs and in due time – latest 14 days in advance to the subsequent issue of the races – to the office of the German Dragon Association. The races for the Hans-Detmar Wagner Cup will be sailed only if 15 or more valid entries exist at the closing date. If the trophy cannot be awarded for any reason then it will remain at the office of the German Dragon Association.

Preis

Der Preis des Deutschen Drachengeschwaders ist ein Wanderpreis, der endgültig von dem Steuermann gewonnen wird, der ihn 4 mal in oder außerhalb der Reihe gewonnen hat. Er soll jährlich einmal nach Maßgabe der vorausgehenden Mitgliederversammlung des Deutschen Drachengeschwaders ausgesegelt werden. Im Jahr 2013 soll er am Gardasee an den punktbesten Steuermann aus einer Serie von maximal 7 Wettfahrten vergeben werden. Er kann auch bei nur vier gültigen Wettfahrten vergeben werden. Bei Zustandekommen von fünf oder mehr gültigen Wettfahrten werden alle mit Ausnahme der schlechtesten gewertet. Bei nur vier gültigen Wettfahrten, werden alle gewertet.
Weiterhin gelangt der Preis nur zur Austragung, wenn wenigstens 15 gültige Meldungen bis zum Meldeschluss vorliegen.
Der punktbeste Steuermann erhält den Wanderpreis bis zur nächsten Austragung; darüber hinaus erhält er einen Erinnerungspreis, den er behalten darf. Der Gewinner verpflichtet sich bereits mit Annahme des Preises, den Wanderpreis bis spätestens 14 Tage vor der nächsten Austragung und auf seine Kosten an die Geschäftsstelle des Deutschen Drachengeschwaders zurückzugeben.
Wird der Wanderpreis nicht vergeben, sei es, weil nicht genügend Boote gemeldet wurden oder weil nicht mindestens 4 gültige Wettfahrten gewertet werden konnten, verbleibt der Preis bis zur nächsten Austragung bei der Geschäftsstelle des Deutschen Drachengeschwaders.

Time Schedule

First Start	Thursday, October 17th 2013 at 12:00 am (warning signal at 11:55 am). 11:00 am skippers meeting. All dragons have to be craned in 2 hours before the first start. Subsequent starts will be announced at the official notice board or via races can be sailed on one day.
1. Start	1. Start am Donnerstag, den 17. Oktober 2013 um 12 Uhr. (Ankündigungssignal 11.55 Uhr) 11 Uhr Skipperbesprechung. Die Boote müssen 2 Stunden vor dem Start im Wasser liegen. Die weiteren Starts werden am Schwarzen Brett oder durch Lautsprecheransage bekannt gegeben. Die Wettfahrtleitung behält sich das Recht vor, am Tag bis zu drei Wettfahrten anzusetzen.
Last start	not later than Saturday, October 19rd 2013 at 2:30 pm (warning signal at 2:25 pm)
Letzter Start	spätestens am Samstag, 19. Oktober 2013 um 14.30 Uhr (Ankündigungssignal um 14.25 Uhr)
Closing date for entries	Friday, September 27th 2013. Entries are valid only if the entry has been paid until the closing date (please find the bank details below under „entry fee“).

Regulations / Vorschriften

Meldeschluss	Freitag, 27. September 2012. Eine Meldung ist nur gültig, wenn das Meldegeld bis zum Meldeschluss bezahlt wurde (Details siehe „Meldegeld“).	Geltende Vorschrift	Die Wettfahrten werden nach den Wettfahrregeln der ISAF (2013–2016), den Ordnungsvorschriften des DSV, den Klassenvorschriften der Internationalen Drachenklasse, den Vorschriften dieser Ausschreibung und den Segelanweisungen des CVT, ausgetragen.
Entry Fee	Euro 300,00, payable to the account „Circolo Vela Torbole“- Bank: CASSA RURALE ALTO GARDA IBAN: IBAN: IT90 W080 1635 1020 0001 6013141 SWIFT: CCRT IT 2T 04A Please on the bank report only nation and sailing number.	Scoring	The low-point scoring system will apply. Exchange of the helmsman will void the right to win any of the prizes for the corresponding yacht.
Meldegeld	Euro 300,00. Einzahlung bis zum Meldeschluss auf das Konto des „Circolo Vela Torbole,“ bei der Bank: CASSA RURALE ALTO GARDA IBAN: IBAN: IT90 W080 1635 1020 0001 6013141 SWIFT: CCRT IT 2T 04A Bitte nur unter Angabe der Nation und Segelnummer.	Wertung	Die Wertung erfolgt nach dem Low-Point-System. Bei Steuermannswechsel entfällt das Anrecht auf den Wanderpreis, ebenso auf Punkt- und Mannschafts-Preis.
Sailing instructions	will be handed out on Thursday, October 17th 2013 9:00 – 11:00 am in the race office of Circolo Vela in Torbole.	Mooring	Marina of Circolo Vela Torbole. During the event moorings and the craning facilities of CVT can be used free of costs.
Kurspläne und Segelanweisung	Ausgabe Donnerstag, den 17. Oktober 2013, ab 9 Uhr bis 11 Uhr, im Wettfahrtbüro des Circolo Vela in Torbole.	Liegeplätze	Im Hafen des Circolo Vela Torbole. Liegeplätze, Kran- und Slipanlagen stehen den Teilnehmern während der Veranstaltung kostenfrei zur Verfügung.
Prizes	Hans-Detmar Wagner Cup of the German Dragon Association, given by the German Dragon fleet according to the deed of donation. Prizes for the best six helmsmen and crew.	Liability, Insurance	A boat is entirely responsible for her own safety whether ashore or craning or moored or afloat and nothing whether in the Notice of Race or the Sailing Instructions or anywhere else reduces this responsibility. It is for the boat and her helmsman to decide whether she is fit to sail in the conditions to she will find herself. By going to sea the boat confirms that she is fit for those conditions and her crew is competent in them.
Preise	Wanderpreis des Deutschen Drachengeschwaders, gestiftet von der Deutschen Drachenflotte, laut Stiftungsurkunde. Punktpreise für die ersten sechs Mannschaften.		Each boat is required to hold adequate insurance and in particular to hold insurance against third party claims in the sum of at least Euro 3 million from the time of arrival to the time of departure from the regatta. Valid certificates have to be carried with and may be inspected.
Social events	Opening ceremony on Thursday, October 17th, 10:00 am After the races „finger food“		Nothing done by the organizers can reduce the responsibility of the boat nor will it make the organizers responsible for any loss, death or personal injury, however it may have occurred as a result of the boat taking part in racing. The organizers include everyone helping to run the racing and the event and include the Organizing Authority, the Race Committee, the Principal Race Officer, patrol boats and beach masters.
Veranstaltungen	Donnerstag, 17. Oktober, 10 Uhr Begrüßung Nach den Regatten kleine Brotzeiten		The provision of patrol boats does not relieve the boat of her responsibility.
Prize giving	around 2 hours after the last race (exact time will be announced at the notice board)		The fact that the Race Committee conducts inspections of the boats does not reduce the responsibilities of the boat set out in this paragraph.
Preisverleihung	ca. 2 Stunden nach der letzten Wettfahrt (Anschlag am Schwarzen Brett)		Competitors are also advised to arrange their personal accident insurance.
Measurement	Each yacht shall provide a valid measurement certificate. In addition the organizers reserve the right to conduct measurement checks before, during or after any race.	Haftungsausschluss	Jede Yacht ist für ihre eigene Sicherheit vollständig selbst verantwortlich, egal ob an Land, während des Kranens, am Liegeplatz oder während des Segelns, und weder diese Ausschreibung noch die Segelanweisungen noch irgendeine andere Anweisung der Veranstalter reduzieren diese eigene Verantwortung. Es ist Sache jeder Yacht und ihres Steuermanns zu entscheiden, ob sie für die Bedingungen geeignet ist die sie beim Segeln antreffen wird. Durch das Ablegen bestätigt der Steuermann die Eignung von Boot und Besatzung für die jeweiligen Bedingungen.
Kontrollvermessung	Gültiger Messbrief ist bereitzuhalten. Die Wettfahrtleitung behält sich Kontrollmessungen vor.		Für jedes Boot muss eine Haftpflichtversicherung in Höhe von mindestens 3 Mio EUR für die Dauer zwischen Ankunft bis zur Abreise
Crew-Weight	Rule 13.30 of the International Dragon Class Rules remains effective. Control weighing of crews may take place before the races.		
Crew-Gewicht	Regel 13.30 der Klassenregeln bleibt in Kraft, eine Kontrollverwiegung aller Mannschaften vor der Serie, ist vorgesehen.		
Rules	Races are governed by the rules as defined in the ISAF RRS (2013 – 2016), the rules of the Deutsche Segler Verband (DSV), the International Dragon Class Rules, this notice of race and the sailing instructions of CVT.		

bestehen. Ein entsprechender Nachweis muss im Original mitgeführt werden. Eine Überprüfung dieses Dokuments durch den Veranstalter, bzw. die durchführende Organisation, bleibt ausdrücklich vorbehalten.

Keine Handlung oder Unterlassung der Veranstalter schränkt die Eigenverantwortung einer Yacht ein oder begründet einen Haftungsanspruch gegen die Veranstalter im Hinblick auf mögliche Todesfälle, Personen- oder Sachschäden, die als Folge der Regattateilnahme der Yacht auftreten können. Zum Kreis der Veranstalter gehören alle Personen, die an der Durchführung der Regattaveranstaltung beteiligt sind einschl. Mitglieder und Mitarbeiter der durchführenden Vereine, der Wettfahrtsleiter und seine Mannschaft, die Sicherungsboote und das Hafenspersonal.

Die Tatsache, dass Sicherungsboote bereit gestellt werden, mindert die Eigenverantwortung der Teilnehmer in keiner Weise.

Ebenso werden die oben stehenden Regelungen nicht dadurch – auch nicht teilweise – außer Kraft gesetzt, dass die Veranstalter Mannschaften und Boote kontrollieren.

Den Teilnehmern wird ausdrücklich angeraten, selbst für ausreichende Unfallversicherung zu sorgen.

Yacht Only International Dragon Class yachts which hold valid registration and measurement certificates, shall compete. The races can be sailed in own or chartered yachts. During the event a yacht may be hauled out only with prior permission of the race committee.

Yacht Es dürfen nur Yachten der Internationalen Drachensklasse, die über gültige Registrierung und Messbrief verfügen, teilnehmen. Die Regatten können in eigenen oder gecharterten Booten gesegelt werden. Nur mit Genehmigung der WL darf ein Boot aus dem Wasser genommen werden.

Helmsmen Helmsmen shall be current member of their national sailing associations and current members of their national Dragon associations as well. The helmsman has to hold the German A-license or a comparable license of his national sailing association.

Steuermann Der Steuermann muss Mitglied eines dem DSV oder einem anderen Landesverband angeschlossenen Vereins sowie Mitglied einer nationalen Drachensvereinigung sein. Der Steuermann muss in Besitz des A-Scheins bzw. einer entsprechenden Bestätigung seiner Landesvertretung sein.

Accommodation amongst other possibilities accommodation can be booked at:
www.circolovelatorbole.com/en/partners/

Quartierwünsche Quartierwünsche können unter anderem gerichtet werden an:
www.circolovelatorbole.com/en/partners/

Car Route

Anfahrt

Address of the organizing clubs

Brenner highway, exit Rovereto-Sud, direction Torbole, in Torbole direction Malcesine, the marina of Circolo Vela is at the right hand side of the road shortly after the end of the village of Torbole.

Brenner, Rovereto-Süd, Richtung Torbole, in Torbole Richtung Malcesine, kurz nach Torbole liegt der Circolo Vela auf der rechten Seite.

Chiemsee Yacht Club e.V.
Seglerweg 9, D-83209 Prien/ Chiemsee
Tel:+ 49 - 80 51-25 59
Fax: +49 - 80 51-6 30 97
E-Mail: info@cyc-prien.de
www.cyc-prien.de

Münchener Yacht-Club e.V.
Possenhofener Str. 65-67, D-82319 Starnberg
Tel:+ 49 – 81 51 – 1 28 95
Fax: +49 – 81 51 - 1 28 01
E-Mail: info@myc.de
www.myc.de

Circolo Vela Torbole
Via Lungolago Conca d'Oro, 12
38069 Torbole sul Garda (Tn) Italy
Tel: +39 04 64 50 62 40
Fax: +39 04 64 50 60 76
E-Mail: info@circolovelatorbole.com
www.circolovelatorbole.com

Entries

have to be directed to www.circolovelatorbole.com please fill the entry form on the web site.

Meldungen

An den CVT, unter www.circolovelatorbole.com oder auf der Internetseite des CYC unter www.cyc-prien.de

Die Wettfahrtsleitung des CVT

Der Chiemsee Yacht Club,
der Münchener Yacht Club
und das Deutsche Drachengeschwader

